

## Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1996-1997 (\*)

11 JUILLET 1997

### PROJET DE LOI

#### sur les faillites

ARTICLES AMENDES PAR LA COMMISSION  
CHARGÉE DES PROBLÈMES DE DROIT  
COMMERCIAL ET ÉCONOMIQUE

Art. 51 <sup>(1)</sup>

Les curateurs recherchent et recouvrent sur leurs quittances, toutes les créances ou sommes dues au failli.

Les deniers provenant des ventes et recouvrements faits par les curateurs sont versés à la Caisse des dépôts et consignations dans les huit jours de la recette. Le juge-commissaire peut toutefois, sur requête, autoriser le curateur à conserver sur un compte bancaire un montant limité, destiné à financer les opérations courantes. Dans son ordonnance, le juge-commissaire fixe le montant maximum que le curateur est autorisé à conserver sur le compte.

En cas de retard, les curateurs doivent les intérêts commerciaux des sommes qu'ils n'ont pas versées, sans préjudice de l'application de l'article 31.

<sup>(1)</sup> Les alinéas 2, 3 et 4 ont été remplacés par contre-amendement (article 69, *1bis*, du Règlement de la Chambre) par les alinéas 2 et 3 du texte adopté par la Chambre.

Voir :

- 330 - 95 / 96 :

- N° 22 : Projet amendé par le Sénat.
- N° 23 : Amendements.
- N° 24 : Rapport.

(\*) Troisième session de la 49<sup>e</sup> législature.

## Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1996-1997 (\*)

11 JULI 1997

### ONTWERP

#### van faillissementswet

ARTIKELEN GEWIJZIGD DOOR DE COMMISSIE  
BELAST MET DE PROBLEMEN INZAKE  
HANDELS- EN ECONOMISCH RECHT

Art. 51 <sup>(1)</sup>

Alle schuldvorderingen of geldsommen die aan de gefailleerde verschuldigd zijn, worden door de curators opgespoord en tegen kwijting geïnd.

De gelden afkomstig van verkopen en invorderingen door de curators gedaan, worden binnen acht dagen na ontvangst in de Deposito- en Consignatiekas gestort. De rechter-commissaris kan evenwel op verzoekschrift de curators machtigen een beperkt bedrag op een bankrekening te bewaren, dienstig voor de lopende verrichtingen. In de beschikking bepaalt de rechter-commissaris het maximumbedrag dat de curators op die rekening mogen bewaren.

Bij nalatigheid zijn de curators interest zoals in handelszaken verschuldigd voor de sommen die zij niet hebben gestort, onverminderd de toepassing van artikel 31.

<sup>(1)</sup> Het tweede, derde en vierde lid worden bij tegenamendement (artikel 69, *1bis*, van het Reglement van de Kamer) vervangen door het tweede en derde lid van de door de Kamer aangenomen tekst.

Zie :

- 330 - 95 / 96 :

- N° 22 : Ontwerp geamendeerd door de Senaat.
- N° 23 : Amendementen.
- N° 24 : Verslag.

(\*) Derde zitting van de 49<sup>e</sup> zittingsperiode.

Art. 71 <sup>(1)</sup>

Il est tenu au greffe, sous la responsabilité du greffier, pour chaque faillite, un tableau divisé en colonnes et contenant, pour chaque créance déclarée, les énonciations suivantes :

- 1° le numéro d'ordre;
- 2° l'identité, la profession et le domicile, ou, s'il s'agit d'une personne morale, l'activité commerciale principale, l'identité et le siège social du créancier qui a déposé sa créance et ses titres;
- 3° le montant de la créance déclarée;
- 4° les privilèges et hypothèques auxquels le créancier prétend;
- 5° l'admission ou la contestation;
- 6° le sommaire et la date de la décision relative à la contestation;
- 7° les autres renseignements qu'il peut être utile de porter à la connaissance des intéressés.

Art. 116 <sup>(2)</sup>

L'article 1193<sup>ter</sup> du même Code, y inséré par la loi du 18 février 1981 et modifié par la loi du 10 mars 1983, est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 1193<sup>ter</sup>. — Dans le cas prévu à l'article 1190, les curateurs peuvent demander au tribunal de commerce l'autorisation de vendre de gré à gré. Les curateurs soumettent au tribunal un projet d'acte de vente établi par un notaire, désigné par le juge-commissaire, et lui exposent les motifs pour lesquels la vente de gré à gré s'impose.

Ils y joignent un rapport d'expertise établi par l'expert qu'ils ont désigné et un certificat du conservateur des hypothèques, postérieur à la déclaration de faillite relatant les inscriptions existantes et toute transcription de commandement ou de saisie portant sur les immeubles qui doivent être vendus. Toutes les personnes possédant une inscription ou une mention marginale sur l'immeuble concerné de même que le failli doivent être entendus ou dûment appelés par pli judiciaire. Ils peuvent demander au tribunal que l'autorisation de vendre de gré à gré soit subordonnée à certaines conditions, telles que la fixation d'un prix de vente minimum.

L'autorisation est accordée si l'intérêt de la masse faillie l'exige et de l'avis du juge-commissaire. L'ordonnance doit indiquer expressément la raison pour laquelle la vente de gré à gré sert l'intérêt de la masse

Art. 71 <sup>(1)</sup>

Ter griffie wordt, onder verantwoordelijkheid van de griffier, voor elk faillissement een in kolommen verdeelde tabel opgemaakt die voor elke aangegeven schuldvordering de volgende vermeldingen bevat :

- 1° het volgnummer;
- 2° de identiteit, het beroep en de woonplaats, of, indien het een rechtspersoon betreft, de identiteit, de voornaamste handelsactiviteit en de maatschappelijke zetel van de schuldeiser die zijn schuldvordering en zijn titels heeft neergelegd;
- 3° het bedrag van de aangegeven schuldvordering;
- 4° de door de schuldeiser ingeroepen voorrechten en hypotheken;
- 5° de aanvaarding of de betwisting;
- 6° de korte inhoud en de datum van de beslissing over de betwisting;
- 7° de andere inlichtingen waarvan de mededeling aan de belanghebbenden nuttig kan zijn.

Art. 116 <sup>(2)</sup>

Artikel 1193<sup>ter</sup> van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 februari 1981 en gewijzigd bij de wet van 10 maart 1983, wordt vervangen als volgt :

« Art. 1193<sup>ter</sup>. — In het geval van artikel 1190 kunnen de curators aan de rechtbank van koophandel de machtiging vragen om uit de hand te verkopen. De curators leggen aan de rechtbank het door een notaris, aangewezen door de rechter-commissaris, opgemaakt ontwerp van verkoopakte voor, onder opgave van de redenen waarom de verkoop uit de hand geboden is.

Hierbij voegen zij een schattingsverslag, opgemaakt door de door hen aangewezen deskundige en een getuigschrift van de hypotheekbewaarder, na de faillietverklaring opgesteld, met vermelding van de bestaande inschrijvingen en alle overschrijvingen van een bevel of een beslag betreffende de te verkopen onroerende goederen. Alle personen die hetzij een inschrijving, hetzij een kantmelding hebben op het betrokken onroerend goed en de gefailleerde moeten worden gehoord of bij gerechtsbrief behoorlijk worden opgeroepen. Zij kunnen van de rechtbank vorderen dat de machtiging om uit de hand te verkopen afhankelijk wordt gesteld van bepaalde voorwaarden zoals een minimumverkoopprijs.

De machtiging wordt verleend indien het belang van de gefailleerde boedel zulks vereist en op advies van de rechter-commissaris. De beschikking bepaalt uitdrukkelijk waarom de verkoop uit de hand het

<sup>(1)</sup> L'alinéa 1<sup>er</sup> du texte néerlandais a été modifié par contre-amendement (article 69, 1<sup>bis</sup> du Règlement de la Chambre).

<sup>(2)</sup> L'alinéa 2 a été modifié par contre-amendement (article 69, 1<sup>bis</sup>, du Règlement de la Chambre).

<sup>(1)</sup> Het eerste lid werd gewijzigd bij tegenamendement (artikel 69, 1<sup>bis</sup> van het Reglement van de Kamer).

<sup>(2)</sup> Het tweede lid werd gewijzigd bij tegenamendement (artikel 69, 1<sup>bis</sup>, van het Reglement van de Kamer).

faillie. Le recours à cette forme de vente peut être subordonné à la fixation d'un prix minimum.

La vente doit avoir lieu conformément au projet d'acte admis par le tribunal et par le ministère du notaire, qui l'a rédigé. Celui-ci répartit le prix conformément aux articles 1639 et suivants. Le demandeur ou les créanciers intervenants peuvent appeler de l'ordonnance du tribunal conformément à l'article 1031. »

belang van de failliete boedel dient. Deze vorm van verkoop kan van een minimumverkoopprijs afhankelijk worden gesteld.

De verkoping moet overeenkomstig de door de rechtbank aangenomen ontwerpakte geschieden, door de ambtelijke tussenkomst van de notaris die deze heeft opgesteld. Hij verdeelt de prijs overeenkomstig de artikelen 1639 en volgende. Hoger beroep tegen de beschikking van de rechtbank kan ingesteld worden door de verzoeker of door de tussenkommende schuldeisers op de wijze, zoals bepaald in artikel 1031. »